

ОСОБЕННОСТИ СТИЛЯ РАССКАЗОВ ДЛЯ ДЕТЕЙ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Специфика стиля детской литературы проявляется в выборе средств художественной выразительности. Правила построения произведения, адресованного ребенку, обусловлены возрастными возможностями восприятия текста читателем. По мере совершенствования техники чтения стиль произведений усложняется, открывая все разнообразие языка и приобщая ребенка к литературе как искусству слова.

В произведениях, адресованных детям младшего школьного возраста, важная роль отведена изобразительно-выразительным средствам языка – фигурам речи и тропам. В исследуемых рассказах на французском языке были выявлены следующие стилистические приемы.

1. Эпитеты, дающие информацию о качестве, цвете, форме или размере предмета: *un mauvais caractère* ‘плохой характер’, *une mangue salée* ‘соленое манго’, *une robe bleue* ‘синее платье’ и др.

2. Сравнения, основанные на сопоставлении одного явления или понятия с другим, уже знакомым ребенку: *Vaïmiti secoue la tête comme une noix de coco qui va tomber* ‘Ваимити качает головой, словно кокос, который вот-вот упадет’ и др.

3. Олицетворение, которое служит для создания ярких и выразительных образов, а также для усиления передаваемых мыслей и чувств: *les mots s’envolent, se mélangent et s’entrechoquent* ‘слова разлетаются, смешиваются и сталкиваются’ и др.

4. Метафора употребляется редко, так как ребенок не всегда может найти сходства предметов или явлений по признаку, на котором основывается данный стилистический прием. При этом предмет должен быть хорошо знакомым ребенку. Так, в одном из рассказов используется метафора *les grands dents* ‘большие зубы’ для обозначения расчески.

5. Метонимия, употребляемая для переноса наименования с одного предмета на другой на основе смежности: *la classe fond en la regardant* ‘класс тает, глядя на нее’; *la classe a ri de Bob* ‘класс посмеялся над Бобом’ и др.

В ходе проведенного анализа случаев употребления слов с уменьшительно-ласкательными суффиксами выявлено не было. Такое положение дел может объясняться культурными особенностями французского сообщества, которые проявляются в «нежелании растить инфантильное поколение, не готовое к трудностям реальной жизни». При этом стоит отметить, что во французских рассказах допускается употребление лексем разговорного стиля: *frimer* ‘выпендриваться’, *se ficher* ‘наплевать’, *se chamailler* ‘ругаться из-за пустяков’, *papoter* ‘болтать’ и др.

Таким образом, в исследуемых художественных произведениях отмечается преобладание таких стилистических средств художественной выразительности, которые обеспечивают зрительное представление ситуации и апелляцию к образам представляющих ее предметов, что связано с наглядно-образным типом мышления детей младшего школьного возраста.